

---

# INHALT

---

## KONFERENZBEITRÄGE

„Das Bulgarische Buch außerhalb Bulgariens“  
Wissenschaftliche Konferenz, Wien, 25.–26. Mai 2006

ЛИПЧЕВА-ПРАНДЖЕВА, Л. – МИКЛАС, Х., БЪЛГАРСКАТА КНИГА ОТВЪД БЪЛГАРИЯ – Международна конференция в чест на 200-годишнината от излизането на първата печатна книга на новобългарски език .....	7
WACHSMAIER, P., Die Kulturpropaganda der Volksrepublik Bulgarien in Österreich.....	13
КАПРАЛОВА, Н., Носталгия и усилия: една антология на класическата българска поезия на френски език.....	25
КРЫЛОВА, Г. В. – ВАСИЛЬЕВА, О. В., Болгарская книга в библиотеке кафедры славянской филологии Санкт-Петербургского университета .....	35
ЛИПЧЕВА-ПРАНДЖЕВА, Л., Майчин или авторски – езикът като избор за литературна идентичност.....	43
MOISSI, K. P., In Wien gedruckte Bulgarica des 19. Jahrhunderts im Bestand der Österreichischen Nationalbibliothek (ÖNB) .....	67
ПЕЛЕВА, И., Бай Ганьо – проблематичният българин и шансовете на непреводимостта .....	85
PETRANOV, V., Das bulgarische Drama außerhalb Bulgariens im 21. Jahrhundert.....	97
ПРОТОХРИСТОВА, К., Българската книга в аспектите на преводимостта и интеркултурната конвертируемост .....	109
RANDOW, N., Schubladenliteratur in Bulgarien? Das Tagebuch von Boris Delčev .....	119
ШВАТ-ГЪЛБЬОВА, Г., Присъствието – отсъствието на българската литература в Полша .....	131
UDOLPH, L., Bulgarische Literatur und Internet.....	139
VUILLEMIN, A., La parution des <i>Ecrits Inédits</i> de Lubomir Guentchev (1907–1981) en France.....	145

## WEITERE AUFSÄTZE

HOLZER, G., Urslavische Prosodie .....	151
KNÜPPEL, M., Zu serbo-kroatisch <i>hàla</i> ~ <i>àla</i> 'Drache' .....	179
KORTLANDT, F., Some points of discussion in Slavic historical linguistics .....	185
МИЛТЕНОВ, Я., Кирилски ръкописи с глаголически вписвания (Част първа).....	191
MNICH, R., Из истории одного протокола: материалы Дмитрия Чижевского в архиве Венского университета .....	221

## MATERIALIEN

MNICH, R., Ivan Franko und Theodor Herzl: Über eine nicht stattgefundene Begegnung in Wien im Winter 1893.....	235
PEČÍRKOVÁ, J. – HOMOLKOVÁ, M. – PYTLÍKOVÁ, M. – SOBALÍKOVÁ, H., Die kritische Edition der altschechischen Bibel vor dem Abschluss .....	245
ŠTUMBERGER, S., Slowenische Sprache und Zweisprachigkeit bei den Slowenen in Deutschland .....	253

## REZENSIONEN

Iván Igartua, Origen y evolución de la flexión nominal eslava, Bilbao 2005 (G. HOLZER).....	261
Helmut Keipert, Das „Sprache“-Kapitel in August Ludwig Schlözers „Nestorъ“ und die Grundlegung der historisch-vergleichenden Methode für die slavische Sprachwissenschaft. Mit einem Anhang: Josef Dobrovskýs „Slavin“-Artikel „Über die Altslawonische Sprache nach Schlözer“ und dessen russische Übersetzung von Aleksandr Chr. Vostokov. Herausgegeben von Helmut Keipert in Verbindung mit Michail Šmil’evič Fajnštejn, Göttingen 2006 (G. HOLZER).....	263
Reiner Eckert, Studien zur Sprache der lettischen Volkslieder. Phraseologische, lexikalische und syntaktische Probleme, Frankfurt am Main – Berlin – Bern – Bruxelles – New York – Oxford – Wien 2007 (R. KATIČIĆ).....	265
Paul Suter, Alfurkan Tatarski. Der litauisch-tatarische Koran-Tefsir, Köln – Weimar – Wien 2004 (M. MOSER).....	268
Jan Lehár, Studie o sémantizaci formy, Praha 2005 (P. NEJEDLÝ).....	270
Hinc Šewc, Rukopis Jana Cichoriusa z léta 1663, Zažne prócowanja Kulowskich męšćanow wo hornjoserbske ewangelske nabožne pismowstwo, Bautzen 2006 (E. M. OSSADNÍK).....	274

Miroslav Vepřek, Česká redakce církevní slovanštiny z hlediska lexikální analýzy, Olomouc 2006 (J. REINHART).....	277
Etymologický slovník jazyka staroslověnského, 13: rasti — sice, Praha 2006 (H. EICHNER – J. REINHART).....	281
Petr Nejedlý – Miloslava Vajdlová (Hrsg.), Verba et historia: Igoru Němcovi k 80. narozeninám, Praha 2005 (J. REINHART).....	285
Peter Drews, Die Rezeption deutscher Belletristik in Russland 1750–1850, München 2008 (S. SIMONEK).....	289
Ingrid Merchiers, Cultural Nationalism in the South Slav Habsburg Lands in the Early Nineteenth Century: the Scholarly Network of Jernej Kopitar (1780 – 1844), München 2007 (K. STURM-SCHNABL).....	292
Kiev e Leopoli: Il „testo“ culturale, a cura di Maria Grazia Bartolini, Giovanna Brogi Bercoff, Firenze 2007 (A. WOLDAN).....	294
Jaroslav Kolár, Sondy. Marginálie k historickému myšlení o české literatuře, Brno 2007 (G. ZAND).....	300

#### BUCHANZEIGEN

Sigrun Bielfeldt, Selbst oder Natur. Schellings Anfang in Rußland, München 2008 (A. GEROSA).....	305
Andrzej Moskwin, Stanisław Przybyszewski w kulturze rosyjskiej końca XIX – początku XX wieku, Warszawa 2007 (J. KRZYSZTOFORSKA-DOSCHEK).....	306
Rękopisy cerkiewnosłowiańskie w Polsce. Katalog, wydanie drugie zmienione, opracowali Aleksander Naumow oraz Andrzej Kaszlej, przy współpracy Ewy Naumow i Jana Stradomskiego, Kraków 2004 (M. MOSER).....	307
Das Lemberger Irmologion. Die älteste liturgische Musikhandschrift mit Fünfliniennotation aus dem Ende des 16. Jahrhunderts; herausgegeben und eingeleitet von Jurij Jasinovs'kyj; übertragen und kommentiert von Carolina Lutzka, Köln – Weimar – Wien 2008 (A. RABUS).....	308
Juraj Furdík, Teória motivácie v lexikálnej zásobe. Editor: Martin Ološtiak, Košice 2008 (B. VYKYPĚL).....	310
Martin Ološtiak, Jazykovoštruktúrny a komunikačno-pragmatický status vlastného mena (Adaptácia anglických proprií v slovenčine), Prešov 2007; Martin Ološtiak, Lucia Gianitsová-Ološtiaková, Deklinácia prevzatých substantív v slovenčine, Prešov 2007 (B. VYKYPĚL).....	311

